

REPUBLIQUE FRANÇAISE

INSTITUT NATIONAL D'ETUDES DEMOGRAPHIQUES

27, Rue du Commandeur, 75675 PARIS CEDEX 14

INSTITUT D'ETUDES ET DE RECHERCHES INTERETHNIQUES ET INTERCULTURELLES

63 Bd de la Madeleine 06000 NICE

UNIVERSITE DE TOULOUSE-LE MIRAIL

\*  
\*   \*  
\*

## ENQUETE SUR LES ENFANTS ET LES FAMILLES DE MIGRANTS AU PORTUGAL (1992)

TYPE DE LOGEMENT:

1. Maison neuve

2. Maison rénovée

3. Appartement

4. Maison ancienne rénovée

NOMBRE DE MENAGES

I \_ I

(Si plusieurs ménages voir observations en dernière page)

ENQUETEUR :

*JE VOUDRAIS PARLER AU CHEF DE MENAGE*

*A LA PERSONNE QUI EST PROPRIETAIRE DE CETTE MAISON*

*OU QUI OCCUPE CETTE MAISON A TITRE PRINCIPAL*

*A LA PERSONNE QUI EST RESPONSABLE DE CETTE MAISON*

### A. LE CHEF DE MENAGE EST INTERROGE

NOM DU CHEF DE MENAGE : .....

DATE DE L'ENTRETIEN : I \_ I I \_ I I \_ I

NUMERO DE QUESTIONNAIRE:

I \_ I

I \_ I \_ I

CODE FREGUESIA:

(1= Foios 2= Freixianda 3= Taipas)

N° QUESTIONNAIRE:

(de 1 à 999)

### B. LE CHEF DE MENAGE NE PEUT PAS ETRE INTERROGE:

INDIQUER LA RAISON: .....

### C. LE LOGEMENT EST VIDE:

DEMANDER A UN VOISIN:

LOGE1- Combien de personnes habitent ce logement?

I \_ I \_ I

LOGE2- Combien de jeunes de 18-25 ans parmi ces personnes?

I \_ I

LOGE3- Où résident ces personnes actuellement? (ville et pays) .....

LOGE4- Fréquence des retours? (VOIR CODE):

I \_ I \_ I

## A-CARACTÉRISTIQUES DU CHEF DE MÉNAGE ET DE SON CONJOINT

A1- Vivez-vous avec quelqu'un actuellement? 1. Oui 2. Non

A2- Situation matrimoniale du Chef de ménage 1. Célibataire 2. Marié  
3. Divorcé, séparé 4. Veuf

NB: si célibataire n'ayant jamais vécu en couple: barrer toutes les cases concernant le conjoint, mais poser les questions A13 et A14

Autres cas: prendre les informations concernant le conjoint actuel ou le dernier conjoint

	Le chef de ménage	Le conjoint
A3- Sexe (coder: M ou F)	I _ I	I _ I
A4- Date de naissance (mois et année)	I _ I _ I 19 I _ I _ I	I _ I _ I 19 I _ I _ I
A5- Lieu de naissance (pays et ville)	.....	.....
A6- Nationalité (VOIR CODE)	I _ I	I _ I
A7- Dans quelle classe avez-vous terminé votre scolarité? Et votre conjoint?	.....	.....
A8- Quel est votre diplôme le plus élevé? Et votre conjoint?	.....	.....
A9- Où vous êtes-vous connus (indiquer la ville et le pays)?	.....	
A10- Année et lieu du mariage 19 I _ I _ I Lieu.....		
(si célibataire ou union libre: " 99" et "sans objet". Attention: si plusieurs mariages, il faut prendre la date du premier mariage.		

A11- Combien de fois avez-vous vécu en couple ou avez-vous été marié? I \_ I

A12- Si plusieurs fois : quelle était la nationalité des précédents conjoints? Combien d'années avez-vous vécu avec ces personnes?

	1er conjoint	2ème	3ème	4ème	5ème	Actuel
Natio: I _ I	I _ I	I _ I	I _ I	I _ I	I _ I	I _ I
Années: I _ I _ I	I _ II _ I	I _ II _ I	I _ II _ I	I _ II _ I	I _ II _ I	I _ II _ I

(VOIR CODES NATIONALITE ET ANNÉES VÉCUES)

**A TOUS LES CHEFS DE MENAGE:**

A13- Combien d'enfants avez-vous eu en tout (y compris ceux qui sont décédés et y compris ceux nés d'un précédent mariage)?   I    II    I   (Si aucun enfant, passer à B1)

A14- Parlons de vos enfants

	1er	2ème	3ème	4ème	5ème
Prénom	.....	.....	.....	.....	.....
Age	<u>  I  </u> <u>  II  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  II  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  II  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  II  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  II  </u> <u>  I  </u>
Pays de naissance	.....	.....	.....	.....	.....
Pays de scolarisation au niveau primaire	.....	.....	.....	.....	.....
Niveau scolaire atteint (voir code).	<u>  I  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  I  </u>
Profession actuelle	.....	.....	.....	.....	.....
Résidence actuelle (pays et ville)	.....	.....	.....	.....	.....
Année premier départ du Concelho	<u>  I  </u> <u>  II  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  II  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  II  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  II  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  II  </u> <u>  I  </u>
Fréquence des retours (voir code)	<u>  I  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  I  </u>
Vit en couple (1=Oui. 2=Non)	<u>  I  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  I  </u>
Nationalité du conjoint (voir code)	<u>  I  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  I  </u>
Nombre de petits-enfants (voir code)	<u>  I  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  I  </u>	<u>  I  </u> <u>  I  </u>

**B-LE LOGEMENT ET LES PERSONNES QUI L'OCCUPENT**

*PARLONS MAINTENANT DE VOTRE LOGEMENT ET DES PERSONNES QUI HABITENT AVEC VOUS, SOIT AU PORTUGAL, SOIT A L'ETRANGER*

B1- Vous-même, vous vous considérez comme (lire les trois possibilités)

Un émigré qui est en vacances, et qui vit durant l'année à l'étranger ou ailleurs au Portugal	1
Un émigré rentré définitivement de l'étranger ou d'une autre région du Portugal	2
Une personne qui n'a jamais émigré à l'étranger ou ailleurs au Portugal	3

**Si réponse 3 à B1: poser B2 et B3**

B2- Souhaitez-vous aller vivre et travailler dans une autre région du Portugal ou à l'étranger?

1. Oui

2. Non

B3- Pourquoi et si oui, où?

A TOUS : B4- Pouvez-vous m'indiquer toutes les personnes qui habitent cet été dans ce logement? (voir CODES)

Prénom	Age	Sexe	Statut migatoire (B1)	Lien de parenté avec CM	1ère Destination (pays et année)	Résidence actuelle (pays et année d'arrivée) (sauf si B1=3)
.....	I _ I _ I _ I	I _ I	I C M I	.....	I _ I _ I	..... I _ I _ I
.....	I _ I _ I _ I	I _ I	I _ I	.....	I _ I _ I	..... I _ I _ I
.....	I _ I _ I _ I	I _ I	I _ I	.....	I _ I _ I	..... I _ I _ I
.....	I _ I _ I _ I	I _ I	I _ I	.....	I _ I _ I	..... I _ I _ I
.....	I _ I _ I _ I	I _ I	I _ I	.....	I _ I _ I	..... I _ I _ I
.....	I _ I _ I _ I	I _ I	I _ I	.....	I _ I _ I	..... I _ I _ I
.....	I _ I _ I _ I	I _ I	I _ I	.....	I _ I _ I	..... I _ I _ I
.....	I _ I _ I _ I	I _ I	I _ I	.....	I _ I _ I	..... I _ I _ I
.....	I _ I _ I _ I	I _ I	I _ I	.....	I _ I _ I	..... I _ I _ I
.....	I _ I _ I _ I	I _ I	I _ I	.....	I _ I _ I	..... I _ I _ I
.....	I _ I _ I _ I	I _ I	I _ I	.....	I _ I _ I	..... I _ I _ I
.....	I _ I _ I _ I	I _ I	I _ I	.....	I _ I _ I	..... I _ I _ I
.....	I _ I _ I _ I	I _ I	I _ I	.....	I _ I _ I	..... I _ I _ I
.....	I _ I _ I _ I	I _ I	I _ I	.....	I _ I _ I	..... I _ I _ I
.....	I _ I _ I _ I	I _ I	I _ I	.....	I _ I _ I	..... I _ I _ I

B5- Pour ce logement, êtes-vous:

1. Propriétaire (passer à B6)  
2. Locataire ou autre (passer à B7 et B8)

(si propriétaire): B6- Quand avez-vous construit ou acheté ce logement? 19 I \_ I \_ I

(si locataire ou autre): B7- Quel est votre lien de parenté avec le propriétaire? (voir code)

B8- Où celui-ci réside-t-il? (ville et pays) .....

B9- (si hors du Concelho) Savez-vous depuis quand il a quitté le concelho? 19 I \_ I \_ I

B10- Est-ce que vous résidez dans ce logement pendant toute l'année? 1. Oui 2. Non

Enquêteur: Si 1 à B10, il faut vérifier que 2 ou 3 à B1, sinon corriger B1

Si 2 à B10, il faut vérifier que 1 à B1, sinon corriger B1

Si 3 à B1, passer à B15

Si 1 ou 2 à B1, poser B11 à B14

B11- (Si non) Si pendant l'année vous résidez ailleurs, où se trouve votre autre logement (votre résidence principale)? Ville et pays.....

B12- Pouvez-vous m'indiquer toutes les personnes qui habitent pendant l'année dans cet autre logement, y compris vous-même?

	Prénom	Age	Sexe	Lien de parenté avec le chef de ménage	
1	.....	I _ I _ I	I _ I	I C M I	
2	.....	I _ I _ I	I _ I	I _ I	
3	.....	I _ I _ I	I _ I	I _ I	
4	.....	I _ I _ I	I _ I	I _ I	
5	.....	I _ I _ I	I _ I	I _ I	(VOIR CODE)
6	.....	I _ I _ I	I _ I	I _ I	
7	.....	I _ I _ I	I _ I	I _ I	
8	.....	I _ I _ I	I _ I	I _ I	
9	.....	I _ I _ I	I _ I	I _ I	
10	.....	I _ I _ I	I _ I	I _ I	

B13- Quel genre de logement occupez-vous dans cette autre ville?

- |                   |                              |
|-------------------|------------------------------|
| 1. maison neuve   | 4. foyer collectif           |
| 2. maison rénovée | 5. chambre meublée           |
| 3. appartement    | 6. autre cas (précisez)..... |

B14- Pour cet autre logement, êtes-vous?

- |                           |                 |
|---------------------------|-----------------|
| 1. Locataire              | 2. Propriétaire |
| 3. Autres (précisez)..... |                 |

**A TOUS:**

B15- Au Portugal, à part ce logement-ci, avez-vous:

- |   |        |        |
|---|--------|--------|
| -construit d'autres maisons et appartements?              | 1. Oui | 2. Non |
| -acheté d'autres maisons ou appartements déjà construits? | 1. Oui | 2. Non |
| -acheté des terres?                                       | 1. Oui | 2. Non |

Si achat de terres: B16-combien de parcelles? .....

B17- Louez-vous ces maisons ou ces terres? 1. Oui 2. Non

B18- Possédez-vous un commerce au Portugal? 1. Oui 2. Non

B19- (si oui à B18): Quel est votre lien de parenté avec cette personne? I \_ I (VOIR CODE)

B 20- Avez vous utilisé le système du "credito poupanca emigrante"? 1. Oui 2. Non  
3. Sans objet (Si 3 à B1)

**C-VIE PROFESSIONNELLE DU CHEF DE MÉNAGE ET DU CONJOINT****Le chef de ménage****Le conjoint**

C1- Profession actuelle ou dernière profession. Précisez si salarié (=1) ou à son compte (=2)

.....I\_\_I .....I\_\_I

C2- Situation à l'égard de l'emploi I\_\_I I\_\_I (VOIR CODE)

C3- Lieu de travail principal pendant  
l'année (ville et pays)

.....

C4- Profession principale du père .....

C5- Profession principale de la mère .....

**Si le CM est (était) salarié (1 à C1): passer à C6****Si le CM est (était) à son compte (2 à C1): passer à C10****Si jamais émigré, coder Sans objet à C7, C8, C9**

C6- Combien y a-t-il (y avait-il) de salariés permanents là où vous travaill(i)ez?

1. aucun

2. 1 à 9

3. 10 à 500

4. 500 et plus

0. Sans objet

9. NSP

C7- Vous diriez de vos collègues proches, qu'ils sont (étaient)?

1. presque tous des immigrés

2. plus de la moitié d'immigrés

3. moins de la moitié

4. presque pas ou aucun 0. Sans objet 9. NSP

C8- Est-ce qu'il s'agit (s'agissait) surtout de compatriotes?

1. Oui

2. Non

0. Sans objet

9. NSP

C9- Le patron de votre établissement est-il (était-il)?

1. Portugais ou Originaire du Portugal

2. Du pays d'accueil

3. Originaire d'un autre pays

9. NSP

**Le CM est à son compte (2 à C3) :**

C10- Combien employez-vous de personnes? I\_\_I\_\_I

C11- Combien d'entre eux sont des employés portugais? I\_\_I\_\_I

C12- Et combien sont des membres de votre famille? I\_\_I\_\_I

**D- LA VIE A L'ETRANGER ET LES TRAJECTOIRES RESIDENTIELLES**

Si la personne n'a jamais quitté le Concelho (réponse 3 à B1), passer à F1

D1- Depuis que vous avez quitté le Concelho pour la première fois, quelles sont les villes successives où vous avez vécu au Portugal ou à l'étranger et, dans chaque ville, le principal logement que vous avez occupé?

Si né à l'étranger, coder l'année de naissance comme début de la première période  
(voir CODE Type de logement)

	Début de la période	Fin de la période	Ville et pays	Type de logement
1	I I I I	I I I I	.....	I I I
2	I I I I	I I I I	.....	I I I
3	I I I I	I I I I	.....	I I I
4	I I I I	I I I I	.....	I I I
5	I I I I	I I I I	.....	I I I
6	I I I I	I I I I	.....	I I I
7	I I I I	I I I I	.....	I I I
8	I I I I	I I I I	.....	I I I
9	I I I I	I I I I	.....	I I I
10	I I I I	I I I I	.....	I I I

Poser D2 à D22 seulement si émigration à l'étranger.

Si aucune émigration internationale passer directement à F1

D2- La première fois que vous êtes parti, aviez-vous un contrat de travail? 1. Oui 2. Non

D3- Pour quelle(s) raison(s) avez-vous émigré?

Si conjoint actuel, et qu'il a émigré (voir TableauB2), poser D4 à D6. Si non passer à D7:

D4- En quelle année votre conjoint a-t-il émigré? année 19 I I I I

D5- Et pour quelle(s) raison(s) votre conjoint a-t-il émigré?

D6- Est-ce que votre conjoint travaille (travaillait) à l'étranger? 1. Oui 2. Non

D7- Comment avez-vous appris la langue à l'étranger?

D8- Dans la première ville où vous avez résidé à l'étranger, y avait-il déjà des compatriotes que vous connaissiez avant de partir? 1. Oui 2. Non

D9- Avez-vous facilité la venue dans le pays d'accueil de personnes de votre famille? 1. Oui 2. Non

D10- Avez-vous facilité la venue d'autres personnes de votre village? 1. Oui 2. Non

D11- A l'étranger, av(i)ez-vous des activités associatives.....

-essentiellement entre Portugais	1. Oui	2. Non
-essentiellement avec des nationaux (français, belges, etc.)	1. Oui	2. Non
-essentiellement avec d'autres étrangers	1. Oui	2. Non
-avec des personnes de toutes origines	1. Oui	2. Non

**D12- (Si au moins une réponse Oui):**Ces activités étaient- elles?

- Sportives	1. Oui	2. Non	-culturelles	1. Oui	2. Non		
- Religieuses	1. Oui	2. Non	- Syndicales	1. Oui	2. Non	- Autres	1. Oui 2. Non

**D13- Avez-vous pris une autre nationalité? Et si oui, laquelle eten quelle année?**

1. Oui, nationalité: ..... (année)I\_\_I 2. Non

**D14- Etes(étiez)-vous inscrit sur les listes électorales du pays d'accueil?** 1. Oui 2. Non

**D15- A l'étranger, lis(i)ez-vous régulièrement des journaux portugais ?**

1. Oui, régulièrement 2. Oui de temps en temps 3. Non jamais ou très rarement

**D16- Etes(étiez)-vous inscrit sur les listes électorales du consulat?** 1. Oui 2. Non

**D17- A l'étranger, avez(aviez)-vous voté aux dernières élections portugaises?** 1. Oui 2. Non

**D18- Allez(alliez)-vous à des fêtes portugaises?**

1. Oui régulièrement 2. Oui, assez souvent 2. Non rarement ou jamais

**D19- Utilisez(iez) vous des produits alimentaires portugais?** 1. Oui 2. Non

**D20- Ven(i)ez-vous souvent en vacances au Portugal?**

1. Plusieurs fois par an 2. Une fois par an 3. Tous les deux ans ou moins souvent

**D21- Vous est- il arrivé d'inviter des amis français ou des amis de vos enfants en vacances au Portugal?** 1. Oui 2. Non

**D22- A l'étranger, all(i)ez-vous à l'église?** 1. Régulièrement 2. De temps en temps 3. Jamais

## =====

## E- LE RETOUR

**Emigré rentré définitivement (Réponse 2 à B3):**poser les questions E1 à E8

**Emigré en vacances (Réponse 1 à B3):**poser les questions E9 à E15

### EMIGRÉ RENTRÉ DÉFINITIVEMENT

**E1- Quand êtes-vous rentré définitivement au Portugal?** moisI\_\_I annéeI\_\_I

**E2- Etes-vous rentré avec toute votre famille proche (enfants, ascendants directs)?** 1. Oui2. Non

**si non: E3- Qui vit encore à l'étranger? Pourquoi?**

.....

**E4- Pourquoi êtes-vous rentré définitivement?**

.....

**E5- Eventuellement, retourneriez-vous travailler ou vivre dans un pays étranger ou dans une autre région du Portugal?** 1. Oui 2. Non



E6- Dans quelles conditions et où?

.....

.....

E7- Faites-vous des voyages dans les pays étrangers où vous avez vécu?

- |  |        |        |
|--|--------|--------|
| - des voyages professionnels                     | 1. Oui | 2. Non |
| - des voyages de loisirs ou pour voir la famille | 1. Oui | 2. Non |

### ÉMIGRÉ EN VACANCES (Réponse 1 à B3)

E8- Souhaitez-vous rentrer définitivement au Portugal? 1. Oui 2. Non

E9- Pourquoi?

.....

.....

Si oui: E10- Quand ?.....

E11- Où souhaitez-vous habiter au moment de la retraite? .....

E12- Où souhaitez vous être enterré?.....

E13- Etes vous prêt à émigrer dans un autre pays que celui où vous résidez actuellement?

1. Oui 2. Non

Si oui: E14- Dans quelles conditions et où? .....

.....

### =====

### F- LA VIE AU PORTUGAL (A TOUS)

F1- Etes vous membre d'une ou plusieurs association(s)? 1. Oui 2. Non

Si oui: G2- Lesquelles? .....

.....

F2- Etes-vous ou avez-vous été Mordomo? 1. Oui 2. Non

F3- Etes-vous élu ou candidat de la junta da freguesia? 1. Oui 2. Non

F4- Etes-vous membre de l'assembleia da freguesia? 1. Oui 2. Non

F5- Etes-vous membre de la camara? 1. Oui 2. Non

F6- Etes-vous membre de l'assembleia municipal 1. Oui 2. Non

F7- Etes-vous pompier? 1. Oui 2. Non

F8- Avez-vous fait des pèlerinages au cours de ces cinq dernières années? 1. Oui 2. Non

si oui: F9- Où.....

F10- Ces cinq dernières années, quelles régions du Portugal avez-vous visitées et pourquoi?

.....  
 .....

F11- Allez vous à l'église ici? 1. Régulièrement 2. De temps en temps 3. Jamais

F12- Qui sont vos filleuls de mariage? .....

F13- Qui sont vos filleuls de baptême? .....

F14- Fréquentez-vous des familles émigrées en vacances 1. Oui 2. Non

F15- Et fréquentez-vous des familles émigrées définitivement revenues? 1. Oui 2. Non

F16- Pensez-vous que les émigrés qui reviennent définitivement:

1- ont changé	1. Oui	2. Non
2- ont de la peine à s'intégrer	1. Oui	2. Non
3- Participent à la modernisation de région	1. Oui	2. Non

F17- Selon vous, que va changer l'intégration du Portugal à l'Europe et la libre circulation?

.....  
 .....  
 .....

8

F18- Selon vous, quel est le bilan de l'émigration pour votre région?

1. Très positif 2. Plutôt positif 3. Plutôt négatif 4. Très négatif

F19- Pouvez-vous me dire pourquoi?

.....  
 .....  
 .....

### OBSERVATIONS DE L'ENQUÊTEUR

Description rapide du logement

Langue utilisée

Participation de la personne enquêtée

Autres commentaires

**SI PLUSIEURS MENAGES DANS LE MEME BATIMENT:**

Indiquer le(s) lien(s) de parenté entre les deux ménages :